

Georgina Guixà Galiana

610 002 636

Igualada (Barcelona)

georgina.guixa@tintavermella.cat

IG: @tintavermella

Correcció, edició i assessorament lingüístic.
Transcripció i traducció. Redacció.



EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

Freelance (2019-actualment)

- Traducció al català i revisió del guió de la pel·lícula **Salve Maria** (Elastica Films).
- Postedició de les **transcripcions** de sessions del Parlament de Catalunya per a l'empresa de serveis lingüístics **CPSL**.
- Correcció de la 1a edició del **Diccionari del League of Legends** en català.
- Revisió de transcripcions d'actes per al Consell General d'Andorra.
- **Redacció** del llibre commemoratiu dels 20 anys de l'**AMTU**, l'Associació de Municipis per a la Mobilitat i el Transport Urbà.
- **Elaboració d'excels** per a activitats online de llibres de text d'ESO, i **digitalització** d'activitats curriculars de llibres de text de primària per a l'editorial **Baula**.
- Traducció castellà>català del gamebook **Dràcula, rastre de sang** per a l'empresa **Cubus Games**.
- **Màrqueting digital**, SEO, creació i gestió de continguts online, i gestió de xarxes socials per a l'empresa **Shymow**.
- **Correcció** ortotipogràfica i d'estil per a **Tushita Edicions**, **Ensiola**, **Redbook Edicions**.
- **Correcció** ortotipogràfica i d'estil per a l'editorial.
- **Correcció** ortotipogràfica i d'estil dels llibres *El naixement d'un pare* (autoedició), *Reis d'Igualada, us volem sempre al costat* (Comissió Reis d'Igualada), *Goita, un raconet en la memòria d'un igualadí* (Edicions del Rec).

Correcció i edició

Departament de Salut, Generalitat de Catalunya. Barcelona, 2017. Correcció del contingut del web del Departament i del Canal Salut per actualitzar-los a la nova ortografia de l'IEC, i altres tasques relacionades.

El Nacional. Barcelona, 2016. Correcció de les notícies que es publiquen diàriament al web **elnacional.cat**.

Institut d'Estudis Catalans. Barcelona, 2016. Correcció ortotipogràfica del llibre *Obres gramaticals II*, d'Antoni Febrer i Cardona.

Lidera Comunicació. Igualada, 2015.

Correcció de documents i webs en català i castellà, i traduccions de l'anglès. Tasques de suport en els diferents projectes de comunicació.

Publicacions de l'Abadia de Montserrat. Barcelona, 2015. Correcció ortotipogràfica de textos d'autor originals i bibliografies; introducció i revisió d'esmenes.

La Vanguardia. Barcelona, 2013.

Correcció ortotipogràfica, d'estil i assessorament lingüístic a la secció d'edició del diari. Introducció de les esmenes al programa d'edició.

Redacció

2023. Auca dels Reis Mags d'Igualada.

2017-21. Participació (redacció i correcció) en la revista de contes i relats **Narración**.

2016. Participació en el llibre il·lustrat *Les dones i la fàbrica*, d'autoria col·lectiva. Editat per l'Ajuntament de Copons.

2014. Autora i editora del recull de contes autopublicat *Entre llums i ombres*.

Articles publicats a **Infoanoia** i al blog de cinema **Luces de Sala**.

FORMACIÓ ACADÈMICA I COMPLEMENTÀRIA

Màster d'assessorament lingüístic, serveis editorials i política lingüística. Universitat de Barcelona, 2015.

Grau de Filologia catalana. Universitat de Barcelona, 2006-2012.

Les sagues islandeses I, II, III i IV. Universitat de Barcelona, 2013-2016. Cursos d'extensió universitària sobre la literatura i la cultura nòrdica medieval.

Edició d'ebooks i revistes digitals, (300 hores). Centre d'Innovació i Formació Ocupacional (CIFO) de l'Hospitalet, 2018. Edició bàsica amb Html i CSS. Sigil i Calibri.

OFIMÀTICA

Usuària habitual del paquet Office.

InDesign, nivell bàsic.

Joomla, nivell bàsic.

Xarxes socials: Facebook, Twitter i Instagram.